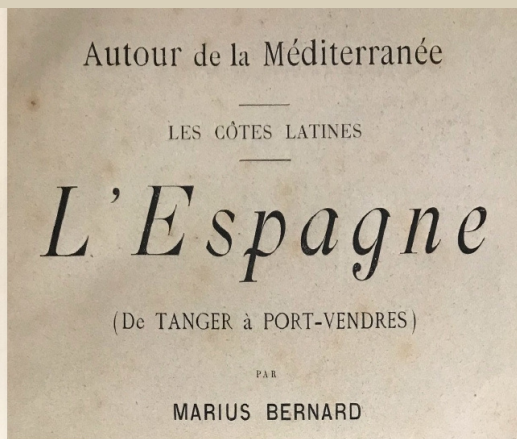


CYCLE DE CONFÉRENCES

ILLUSTRES TOURISTES :  
DES INTERLOCUTEURS PRIVILÉGIÉS DU  
DIALOGUE FRANCO-ESPAGNOL ?

TURISTAS ILUSTRES:  
¿INTERLOCUTORES PRIVILEGIADOS DEL  
DIÁLOGO FRANCO-ESPAÑOL?



DU 19 AU 30 SEPTEMBRE 2022

PARIS, BORDEAUX, TOULOUSE ET MADRID



## LUNDI 19 SEPTEMBRE

### Institut Cervantès de Paris

7 Rue Quentin-Bauchart,  
75008 Paris

18h30

Présentation du cycle par Nicolás Bas Martín et Ivanne Galant

- **Cécile Fourrel de Frettes**. Université Sorbonne Paris Nord, Directrice-adjointe du laboratoire Pléiade : *Le voyage en Espagne, selon l'écrivain et cinéaste francophile Vicente Blasco Ibáñez*.
- **Jorge Villaverde**. Université Catholique de Lille – CRIMIC (Sorbonne Université) : *Y nada volvió a ser lo mismo: Joaquín Costa y Emilia Pardo Bazán en París*
- **Carmen Negrín Fetter**. Presidente d'honneur de la Fondation Juan Negrín : *El viaje de los archivos de Negrín*.

Modérateur : **Nicolás Bas Martín**

## MARDI 20 SEPTEMBRE

### Institut Cervantès de Bordeaux

57 cours de l'Intendance,  
33000 Bordeaux

18h00

- **Guillaume Hanotin**. Université Bordeaux Montaigne : *Voyager entre l'Espagne et Bordeaux au XVIIIe siècle*.
- **Agnès Vatican**. Directrice des Archives Départementales de la Gironde : *L'Académie des sciences, belles-lettres et arts de Bordeaux et les milieux académiques espagnols (XIXe-XXe siècles)*.
- **Nicolás Bas Martín**. Universidad de Valencia : *"Viajeros bajo lupa": sur la dangerosité des livres de voyage français dans l'Espagne du XVIIIe siècle*.

Modératrice : **Ivonne Galant**

## JEUDI 22 SEPTEMBRE

### Institut Cervantès de Toulouse

31 Rue des Chalets,  
31000 Toulouse

18h30

- **Alet Valero**. Université de Toulouse Jean Jaurès : Au croisement de rencontres : *Natalie de Laborde, René de Chateaubriand, l'Espagne.*

- **Zeinab Masquarenc**. Agrégée, doctorante UT2J CEIIBA : *Domingo Badía y Leblich alias Ali bey el Abbassi : figure de l'entre-deux et initiateur espagnol du récit de voyage littéraire ?*

- **Sylvie Baulo**. Université de Toulouse Jean Jaurès : *En route pour l'Espagne! Choses vues par les romantiques français.*

- **Ivanne Galant**. Pléiade, Université Sorbonne Paris Nord- CREC, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle : *España vista desde la Academia: cuando los hispanistas franceses escribían relatos de viajes.*

Modérateur : **Dámaso de Lario**, Ambassadeur d'Espagne

## VENDREDI 30 SEPTEMBRE

### Casa de Velázquez - Madrid

Ciudad Universitaria  
C/ de Paul Guinard, 3  
E - 28040 Madrid

10h00

- Ouverture par **Nancy Berthier**, directrice de la Casa de Velázquez

- Présentation par **Luis González**, directeur des études de la Casa de Velázquez

- **Ivanne Galant et Jorge Villaverde**: Présentation du projet audiovisuel *Des Hispanistes en voyage*

Projection du documentaire-pilote « Jean-René Aymes et Serge Salaün, souvenirs d'Espagne »

- **Antonio Niño Rodríguez**, Universidad Complutense de Madrid : *Los hispanistas y la imposible definición del carácter español.*

- **Javier Gómez Navarro**, Collectionneur de livres de voyage et ancien ministre du Commerce et du Tourisme : *Historia de una biblioteca de viajes.*

## PRÉSENTATION

En affirmant que l'«on définit un pays, une culture exclusivement par leur rapport à leur observateur», Tzvetan Todorov a mis en évidence l'importance du regard de l'autre et de la relation entre observateur et observé dans la caractérisation nationale. Dans le cas de la France et de l'Espagne, les relations, séculaires et protéiformes, sont marquées par l'ambivalence. Qu'on parle de relations politiques, culturelles ou académiques, celles-ci n'ont cessé de convoquer des concepts antinomiques tels la rivalité vs la coopération ou encore le rejet vs l'admiration. De ces relations sont nées des images et, à leur tour, ces images se sont diffusées, agissant sur la réalité, dans un processus de dialectique réciproque. Ainsi, les relations historiques et culturelles se tissent et évoluent en prenant pour référence des perceptions préexistantes ; et inversement, les relations génèrent de nouvelles images qui se superposent aux précédentes et parfois les occultent.

La prégnance du stéréotype est telle que, depuis la France, les heures de gloire de l'histoire espagnole ont souvent été oubliées, faisant de l'Espagne une simple périphérie de la France, qu'elle fût satellite du Roi Soleil ou plus tard «périphérie du plaisir» pour des voyageurs en quête d'un séjour dépaysant et bon marché. En miroir, la France peut être considérée comme le pays des Lumières, modèle de la modernité mais également comme une voisine condescendante.

Dans tous les cas, depuis la France, et même depuis l'Espagne, c'est bien la différence espagnole qui a constitué un fil conducteur, allant jusqu'à devenir le slogan touristique le plus célèbre. Hétéroimage et autoimage se sont confrontées, encouragées par un phénomène qui allait devenir de plus en plus important pour la connaissance et l'appréhension des peuples, pour se définir et définir l'autre : le tourisme. Ce processus fait partie d'un «dialogue asymétrique» dans lequel interviennent des voix multiples, dont celles des touristes, qui participent à ce dialogue intermédial, domestique et transnational, dans lequel les interlocuteurs négocient des significations.

Ce n'est pas la première fois que l'Institut Cervantès s'intéresse au jeu complexe de représentations entre la France et l'Espagne puisqu'en 2019, le cycle «Así nos vieron. España, Españas : miradas francesas sobre la realidad española (siglos XVI-XXI)» analysait les regards français sur l'Espagne depuis la littérature, l'histoire, l'histoire du livre et l'anthropologie. Le cycle «Illustres touristes» prendra cette fois-ci le voyage comme thème central, et invitera donc à penser ces relations France-Espagne en termes de dialogues entre les deux territoires, rendus possibles – ou mis en difficulté – par des figures ayant joué le rôle de passeurs ou médiateurs dans la connaissance du pays voisin. Figures institutionnelles, écrivains, intellectuels, artistes, ces illustres touristes ont non seulement propagé leur vision personnelle de l'Espagne ou de la France, mais ont aussi tâché de faire dialoguer deux réalités, façonnant une image de l'autre et une image de soi, en allant à l'encontre des clichés ou au contraire en les renforçant. Nous confronterons ainsi touristes espagnols en France et français en Espagne, dans le but d'observer les deux faces du discours sur l'autre.

**Organisateurs :**

Ivanne Galant, CREC – Sorbonne Nouvelle / Pléiade – Université  
Sorbonne Paris Nord

Nicolás Bas Martín, Universidad de Valencia

avec la collaboration de Luis González, Casa de Velázquez

**Organismes collaborateurs :**

Instituts Cervantès, Casa de Velázquez, Colegio de España (Paris),  
Université Sorbonne Nouvelle, Université Sorbonne Paris Nord,  
Universidad de Valencia, Université Toulouse Jean Jaurès



*Illustrations de la couverture : en haut, de gauche à droite BNF, Gallica, Collection personnelle N. Bas; en bas, de gauche à droite collection personnelle I. Galant, Centro de Estudios Turísticos, Turespaña, BNF Gallica.*